Porównanie tłumaczeń Wyjścia 16:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez sześć dni będziecie to zbierać, ale w siódmym dniu jest szabat – nie będzie tego w nim. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przez sześć dni będziecie to zbierać, ale w siódmym dniu jest szabat — na polu tego nie będzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przez sześć dni będziecie to zbierać, a w siódmym dniu jest szabat, w nim tego nie będzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przez sześć dni zbierać to będziecie, a dnia siódmego sabbat; nie będzie weń manny. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przez sześć dni zbierajcie, a dnia siódmego szabbat jest PANSKI, przeto się nie najdzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez sześć dni możecie zbierać, jednak w dniu siódmym jest szabat i nie będzie nic tego dnia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez sześć dni będziecie to zbierać, ale dnia siódmego jest sabat. W tym dniu tego nie będzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziecie zbierać przez sześć dni, ale siódmego dnia jest szabat, więc w tym dniu tego nie będzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez sześć dni je zbieracie, lecz siódmego dnia przypada szabat, nie będzie go więc w tym dniu”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale w siódmym dniu niektórzy ludzie poszli zbierać, [lecz nic] nie znaleźli. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przez sześć dni [powszednich] będziecie zbierać, a siódmego dnia jest Szabat i wtedy nie będzie [tam niczego].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Шість днів збиратимете, а сьомого дня субота; в ній не буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Sześć dni będziecie to zbierać, ale dnia siódmego jest dzień odpoczynku; tego dnia niczego nie będzie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Sześć dni będziecie to zbierać, ale w dniu siódmym jest sabat. W nim nic się nie pojawi”. |